

49th Annual Symposium of
The Society for German American Studies

“German Americans in Print”
April 24–26, 2025

Milwaukee, Wisconsin

Organizing Committee

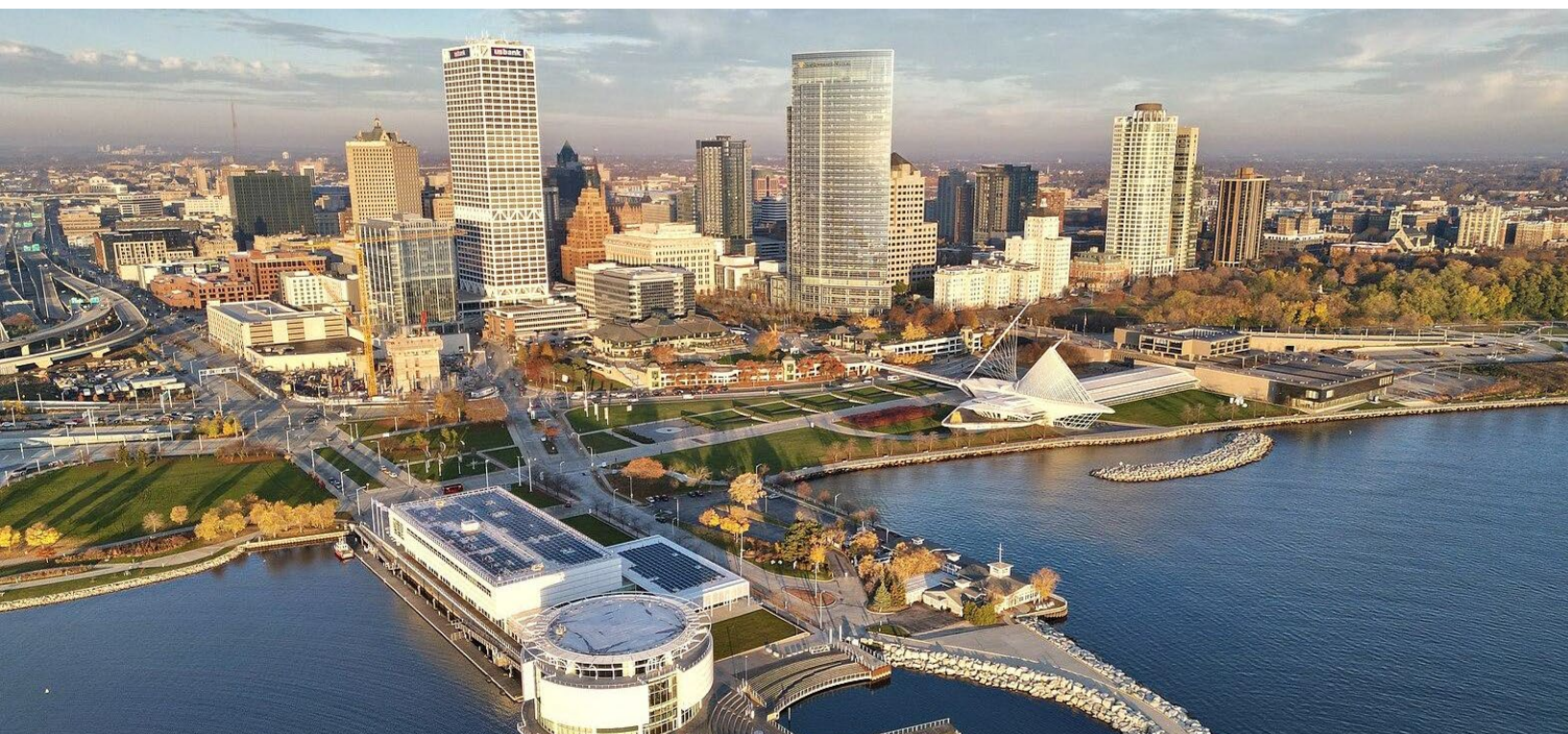
Viktorija Bilić, University of Wisconsin–Milwaukee
Josh Brown, University of Wisconsin–Eau Claire
Alison Efford, Marquette University
Randi Ramsden, University of Wisconsin–Madison

Venues

UWM School of Continuing Education (UWM-SCE) Downtown Conference Center,
161 W Wisconsin Ave, Milwaukee
The Bindery, 347 E Ward St, Milwaukee, WI
Pabst Mansion, 2000 W Wisconsin Ave, Milwaukee, WI

With generous support from

The Max Kade Foundation, Inc., New York City



THURSDAY, APRIL 24
UWM-SCE Downtown Conference Center

4:30 p.m.: Registration opens (Room 7820)

5:00–7:00 p.m.: Reception (Room 7820)

FRIDAY, APRIL 25
UWM-SCE Downtown Conference Center

7:30 – 8:00 a.m. Registration (Room 7820)

8:00 – 9:30 a.m. First Round of Concurrent Sessions

Session I (Room 7220) Nineteenth-Century Encounters and Negotiations

Moderator: TBD

- Steven Hackbarth (Wisconsin Lutheran College): “The Krahn Case in Milwaukee: The Tragedy of Seeing Your Name in English Print”
- Roberta Allen (Independent researcher): “Culture Clash: ‘Minnie Myrtle’ Goes to Germany to Write about the Peasants”
- Ann Fleming (University of Pittsburgh): “Invaluable Mediums: The Printed Word of German American Agents in the Business of Migration to the Midwest, 1869–1874”

Session II (Room 7230) New Approaches to Studying the German Language in North America

Moderator: TBD

- Hans Boas, Margo Blevins, & Thomas Schmidt (The University of Texas at Austin): “Updating the Texas German Dialect Corpus for (Comparative) Speech Island Analysis”
- Marlis Lade (Saint Francis Xavier University): “Bridging Cultures: Integrating Indigenous Voices into German Language Education through Bridging Cultures”

Session III (Room 7240) Between Text and Material Culture

Moderator: TBD

- Randi Ramsden (University of Wisconsin–Madison): “Fraktur as Cultural Identity: Printing Traditions and the Material Culture of the Milwaukee German American Press”
- Trevor Brandt (University of Chicago): “The Devotional Touch: Tactility in German American Print Culture”

10:00 – 11:30 a.m. Second Round of Concurrent Sessions

Session IV (Room 7220) Resisting Nazi Propaganda in the United States

Moderator: TBD

- Michael Rice & Bärbel Such (Middle Tennessee State University, Ohio University): “Bridging Cultures and Building Lives: The Role of *Aufbau* in the German–Jewish Exile Community, 1933–1941”
- Kajsia Philippa Niehusen (Independent researchers): “Counteracting Nazi Propaganda in Print: The German American League for Culture and its Publications”

Session V (Room 7230) Transatlantic Crossings in German- and English-Language Literature

Moderator: TBD

- Myka Burke (University of Leipzig): “Cultural Crossroads: Indigenous Representation in German Language Writing in Canada”
- Jonathan Wipplinger (University of Wisconsin–Milwaukee): “Claude McKay and the Harlem Renaissance in the Weimar Republic”
- William Selm (Indiana German Heritage Society): “Kurt Vonnegut: Indianapolis and Dresden”

Session VI (Room 7240) German-Language Periodicals in the United States

Moderator: TBD

- Courtland Ingraham (George Washington University): “Pardon my Political Speech: German American Newspapers and the Sedition Act of 1798”
- Mark Loudon (University of Wisconsin–Madison): “German American Almanacs of Milwaukee Publisher George Brumder”
- Randall Donaldson (Loyola University Maryland): “Social Media in the Late Nineteenth-century German America”

11:30 – 1:00 p.m. SGAS Membership Meeting and Luncheon (Room 7820)

1:00 p.m. – 2:30 p.m. Third Round of Concurrent Sessions

Session VII (Room 7220) German Americans and Nineteenth-Century Print Media

Moderator: TBD

- William E. Petig (Stanford University): “The First German Humor Magazines in the United States”
- Antje Petty (University of Wisconsin–Madison): “Written for the People: German Translations of American Government Documents”
- Paul E. Kerry (The University of Texas at Austin): “German American Print Material in the German Federal Foreign Office”

Session VIII (Room 7230) Gender and German Americans in the Late Nineteenth and Early Twentieth Centuries

Moderator: TBD

- Melanie Lorenz (Marquette University): “The American Midwife: The German American Initiative behind America’s First Midwifery Journal”
- Marcel Rotter (University of Mary Washington): “Gendered Reactions of German Americans to US Government Propaganda during World War I”
- Pamela Tesch (University of Wisconsin–Whitewater): “Working from Home: Lessons from *Die deutsche Hausfrau: Monatschrift fuer die Frauenwelt Amerikas* (January–December 1920)”

Session IX (Room 7240) Linguistics: Pennsylvania Dutch, East Friesian, and Texas German in the United States

Moderator: TBD

- Hannah E. Brewer-Jensen (University of Wisconsin–Madison): “American Environments: An Ecolinguistic Analysis of Identity in Pennsylvania Dutch Print Media”
- Ellen Schoedler (The University of Texas at Austin): “*Ein Amerikaner in Ostfriesland*: The Interplay of Language and Identity for an East-Frisian American Abroad”
- Hans Boas, Marc Pierce, & Joren Somers (The University of Texas at Austin, University of Ghent): “The Study of Texas German in the 1960s”

3:00 p.m. – 4:30 p.m. Fourth Round of Concurrent Sessions

Session X (Room 7220) Fiction, Community News, and Language Usage in German American Newspapers

Moderator: TBD

- Caroline Huey (The University of Louisiana at Lafayette): “Mapping the Front Page: The *Louisiana Staats-Zeitung* and Eugenics in Antebellum New Orleans”
- Dale Doerhoff (Independent researcher): “A Trip to Charleystown — How the Early Years of a German American Community were Brought to Life through Local News Reports to a Regional German Language Newspaper”
- Viktorija Bilić (University of Wisconsin–Milwaukee): “German American Newspapers: A Linguistic Corpus Analysis”

Session XI (Room 7230) Immigrant Religion

Moderator: TBD

- Benjamin Phelps (Concordia Seminary): “‘Halte, was du hast...’ Wisconsin Synod Lutherans Print in German”
- Bradley Weiss (Indiana University Bloomington): “Revisiting Low German Epiphany Traditions in Southern Illinois”
- Barbara Becker-Cantarino (Ohio State University): “From the Colonial Frontier into Print: David Zeisberger”

Session XII (Room 7240) Identifying German Ethnicity in Brazil and the United States

Moderator: TBD

- Tristan Coignard (Bordeaux Montaigne University): “Writing German American History by Compiling a Bibliography? Oswald Seidensticker’s *The First Century of German Printing in America 1728–1830* (1893)”
- Samuel Boucher (University of Iowa): “German Footprints: Germanness in the Rio Plata Interior”
- David Hünlich (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, The University of Texas at San Antonio): “The Losing of the Midwest: Are We Underestimating the Role of Persisting Ethnic Affiliations?”

5:30 – 7:00 p.m. Tour of the Pabst Mansion

2000 W Wisconsin Ave, Milwaukee, WI 53233

SATURDAY, APRIL 26
UWM-SCE Downtown Conference Center

8:30 – 10:00 a.m. Fifth Round of Concurrent Sessions

Session XIII (Room 7220) German Americans during the WWI Era

Moderator: TBD

- Nathan Bates (University of South Dakota): “*Die deutsche Sprache und ihre Bedeutung: Lessons on Language Learning Advocacy from a 1926 Mennonite Pamphlet in Defense of the German Language*”
- Kathleen Condray (University of Arkansas at Fayetteville): “Press under Fire: German Editors and the Limits of Democracy in World War I”
- Petra DeWitt (Missouri University of Science and Technology): “The Nonferrous ‘Octopus’ in the Metal Trades in Australia and the United States: *Metallgesellschaft* and the Reaction to German Dominance in Metal Trades during World War I”

Session XIV (Room 7230) Visual Culture and Folklore

Moderator: TBD

- Armin Langer (University of Florida): “Exiles Artists in a Caribbean Dictatorship: German and Austrian Jewish Narratives in Trujillo’s Dominican Republic”
- James Kearney (The University of Texas at Austin): “Conrad Caspar Rordorf: Art, Murder, and Intrigue on the Texas Frontier”
- Alina A. M. Zeller (University of Erfurt, University of Graz): “German American and Austro-American *Trachtenvereine* in Print: Advertising (for) the *Verein* (1910s–1930s)”

Session XV (Room 7240) Brewing

Moderator: TBD

- Kathleen Neils Conzen (The University of Chicago): “The Re-Invention of ‘Lager Beer’ in Gold Rush San Francisco or, The Franconian Connection”
- Timothy Holian (University of Wisconsin–Whitewater): “*Qualität setzt sich durch: German American Brewers and Print Advertising in the Pre-Prohibition Era*”
- Emma Todd (The Ohio State University): “German American Brewers and the End of Prohibition”

10:30 a.m. – 12:30 p.m. Sixth Round of Concurrent Sessions

Session XVI (Room 7220) Germans in Colonial America and the Early Republic

Moderator: TBD

- Jenny Merriman (College of William & Mary): “Saur’s World: Translating Newsprint in Christoph Saur’s Workshop in Colonial Pennsylvania”
- John Balz (University of Wisconsin–Madison): “Revisiting German Opposition to Pennsylvania’s 1780 Gradual Abolition Law”

Session XVII (Room 7230) Panel Discussion: The Future(s) of Pennsylvania German Studies

Moderator: TBD

- Simon Bronner (University of Wisconsin–Milwaukee)
- Josh Brown (University of Wisconsin–Eau Claire)
- Patrick Donmoyer (Kutztown University)
- William Donner (Kutztown University)
- Mark Loudon (University of Wisconsin–Madison)
- Jennifer Schlegel (Kutztown University)

Session XVIII (Room 7240) Scientific Contributions of German Americans

Moderator: TBD

- Dennis Kruse and Kevin Kurdylo (Independent researcher, University of Wisconsin–Madison): “Henry Nehrling’s Career Pinnacle: The Printing of *Die Nordamerikanische Vogelwelt* and the *North American Birds of Song and Beauty*”
- Heiko Mühr (University of California Berkeley): “The Early Struggles of America’s First Science Agency: Ferdinand Hassler and the United States Coast Survey, 1807–1843”
- David Zersen (Concordia University): “Delayed Media Response to Einstein’s World-changing Letter”

2:00 – 4:00 p.m. Tour of the Bindery

347 E Ward St, Milwaukee, WI

6:00 – 7:30 p.m.: Symposium Banquet and Presentation of Outstanding Achievement Award

UWM-SCE (Room 7820)